

Opozorilo: Neuradno prečiščeno besedilo predpisa predstavlja zgolj informativni delovni pripomoček, glede katerega organ ne jamči odškodninsko ali kako drugače.

Neuradno prečiščeno besedilo Zakona o preprečevanju uporabe prepovedanih drog in o obravnavi uživalcev prepovedanih drog obsega:

- Zakon o preprečevanju uporabe prepovedanih drog in o obravnavi uživalcev prepovedanih drog – ZPUPD (Uradni list RS, št. 98/99 z dne 3. 12. 1999),
- Zakon o prenosu nalog nekaterih vladnih služb na ministrstva – ZPNNVSM (Uradni list RS, št. 2/04 z dne 15. 1. 2004).

ZAKON

O PREPREČEVANJU UPORABE PREPOVEDANIH DROG IN O OBRAVNAVI UŽIVALCEV PREPOVEDANIH DROG (ZPUPD)

(neuradno prečiščeno besedilo št. 1)

I. SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Ta zakon določa ukrepe za preprečevanje uporabe prepovedanih drog in obravnavo uživalcev prepovedanih drog.

Disclaimer: All of the translations contained on this website are unofficial. Only the original Slovene texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Slovene laws and regulations. The Government of the Republic of Slovenia is not responsible for the accuracy, reliability or currency of the translations provided on this website, or for any consequence resulting from the use of information on this website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Slovene texts published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The unofficial consolidated version of the Act on the Prevention of the Use of Illicit Drugs and on the Treatment of Illicit Drug Users comprises:

- Act on the Prevention of the Use of Illicit Drugs and on the Treatment of Illicit Drug Users – ZPUPD (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 98/99 of 3 December 1999),
- Act on the Transfer of Tasks of Certain Government Offices to Ministries (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 2/04 of 15 January 2004).

ACT REGULATING PREVENTION OF THE USE OF ILLICIT DRUGS AND THE TREATMENT OF ILLICIT DRUG USERS (ZPUPD)

(Unofficial consolidated version No. 1)

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

This Act determines the measures for preventing the use of illicit drugs and treating illicit drug users.

Ukrepe iz prejšnjega odstavka, ki zajemajo informativne, zdravstveno vzgojne in svetovalne dejavnosti, zdravljenje, socialno-varstvene storitve in programe za reševanje socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog ter spremljanje uživanja prepovedanih drog, izvajajo pristojna ministrstva.

2. člen

Prepovedane droge so rastline ali substance naravnega ali sintetičnega izvora, ki imajo psihotropne učinke ter lahko vplivajo na telesno ali duševno zdravje ali ogrožajo primerno socialno stanje ljudi in so opredeljene v zakonu, ki ureja proizvodnjo in promet s prepovedanimi drogami.

Obravnavanje uživalcev prepovedanih drog obsega zdravljenje ter reševanje socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog.

Uživalci prepovedanih drog so osebe, ki uporabljajo snovi iz prvega odstavka tega člena.

Uporaba prepovedanih drog obsega vsakršno jemanje prepovedanih drog.

Spremljanje uživanja prepovedanih drog zajema zbiranje, obdelavo in izmenjavo podatkov o prepovedanih drogah in o njihovem uživanju.

II. UKREPI ZA PREPREČEVANJE UPORABE PREPOVEDANIH DROG

3. člen

Država skrbi za preprečevanje in zmanjševanje uporabe prepovedanih drog z ukrepi na področju vzgoje in izobraževanja, zaposlovanja, zdravstvenega varstva, socialnega varstva in na drugih področjih.

Za uresničevanje nalog iz prejšnjega odstavka Državni zbor

The measures referred to in the preceding paragraph that encompass information, health education and advisory activities, treatment, social care services and programmes for resolving social problems related to the use of illicit drugs and monitoring the use of illicit drugs shall be implemented by the competent ministries.

Article 2

Illicit drugs shall be plants or substances of natural or synthetic origin that have psychotropic effects and which may affect physical or mental health or threaten the social welfare of people and which are specified in the Act regulating the production of and trade in illicit drugs.

The treatment of illicit drug users shall include the offer of medical treatment and dealing with social problems related to the use of illicit drugs.

Illicit drug users shall be persons using the substances referred to in paragraph one of this Article.

The use of illicit drugs shall encompass any manner of using illicit drugs.

Monitoring illicit drug use shall include the gathering, processing and exchange of data on illicit drugs and on the use thereof.

II. MEASURES FOR PREVENTING THE USE OF ILLICIT DRUGS

Article 3

The State shall be responsible for preventing and reducing the use of illicit drugs by introducing measures in the fields of education, employment, health care, social care, and in other fields.

For the performance of the tasks referred to in the preceding

Republike Slovenije na predlog Vlade Republike Slovenije sprejme nacionalni program preprečevanja in zmanjševanja uporabe prepovedanih drog (v nadaljnjem besedilu: nacionalni program), ki določa strategijo preprečevanja, zdravljenja ter reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog.

Ukrepi na področju zdravstvenega in socialnega varstva zajemajo programe zdravstvenih in socialno varstvenih storitev, predvsem storitve preventivne, zdravljenja ter programe za reševanje socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog.

4. člen

Komisija Vlade Republike Slovenije za droge pospešuje in usklajuje vladno politiko, ukrepe in programe za preprečevanje uživanja prepovedanih drog, zmanjševanje povpraševanja po prepovedanih drogah, zmanjševanje škode zaradi uporabe prepovedanih drog, zdravljenje in rehabilitacijo.

Komisija Vlade Republike Slovenije za droge opravlja še naslednje naloge:

- spremlja izvajanje določil konvencij mednarodnih organov in mednarodnih organizacij;
- predlaga Vladi Republike Slovenije predlog nacionalnega programa in ukrepe pri izvajanju nacionalnega programa;
- predlaga ukrepe za zmanjševanje ponudbe prepovedanih drog;
- zagotavlja mednarodno sodelovanje.

5. člen

Ministrstvo, pristojno za zdravje, spremlja problematiko na področju preprečevanja uživanja prepovedanih drog, zmanjševanja povpraševanja po prepovedanih drogah, zmanjševanja škode zaradi uporabe prepovedanih drog ter spremljanja problematike na področju zdravljenja in reševanja socialne problematike povezane z uživanjem prepovedanih drog.

paragraph, the National Assembly shall approve, upon the proposal of the Government of the Republic of Slovenia, a national programme for preventing and reducing the use of illicit drugs (hereinafter the national programme) which shall determine the strategy regarding prevention, medical treatment, and dealing with social problems related to the use of illicit drugs.

The measures in the field of health and social care shall include programmes for health and social care services, especially preventive services, medical treatment and social care services and programmes for dealing with social problems related to the use of illicit drugs.

Article 4

The Commission of the Government of the Republic of Slovenia for Drugs shall foster and harmonise the governmental policy, measures and programmes for preventing illicit drug use, reducing the demand for illicit drugs, reducing the damage due to illicit drug use, medical treatment and rehabilitation.

The Commission of the Republic of Slovenia for Drugs shall also perform the following tasks:

- monitoring the implementation of the provisions of the conventions of international authorities and international organisation;
- proposing to the Government of the Republic of Slovenia the draft national programme and measures for implementing the national programme;
- proposing measures to reduce the supply of illicit drugs;
- ensuring international cooperation.

Article 5

The ministry responsible for health shall monitor the problems in the field of the prevention of illicit drug use, the reduction of demand for illicit drugs, the reduction of damage caused by the use of illicit drugs, and shall also monitor problems related to treatment and solving social problems related to the use of illicit drugs.

Strokovna služba za droge, ki deluje v ministrstvu, pristojnem za zdravje, opravlja naslednje naloge:

- usklajuje medresorske priprave predloga nacionalnega programa;
- usklajuje medresorske predloge proračunskih sredstev, namenjenih programom za preprečevanje uživanja prepovedanih drog ter obravnave uživalcev prepovedanih drog, ki se financirajo iz proračuna;
- koordinira medresorsko usklajevanje za oblikovanje prioritet programov, nadzoruje in usklajuje vzpostavitev in razvoj programov;
- koordinira mednarodno problematiko na področju drog ter usklajuje medresorsko sodelovanje pri delu teles in ustanov mednarodnih organizacij in združenj;
- opravlja administrativna dela za Komisijo Vlade Republike Slovenije za droge in skrbi za izvedbo sklepov Komisije Vlade Republike Slovenije za droge;
- druge naloge, ki jih določi Vlada Republike Slovenije.

Strokovna služba se organizira v ministrstvu, pristojnem za zdravje, v skladu s predpisi, ki urejajo organizacijo državne uprave.

1. Preprečevanje uporabe prepovedanih drog in posledic uživanja

6. člen

Preprečevanje uporabe prepovedanih drog po tem zakonu vključuje informativne, izobraževalne in vzgojne dejavnosti, programe promocije zdravja in druge dejavnosti, ki dvigujejo kvaliteto življenja in zmanjšujejo uporabo prepovedanih drog in s tem škodljive posledice uživanja prepovedanih drog.

Vrste preventivnih programov v skladu z nacionalnim programom na posameznih področjih določijo: minister, pristojen za

The Specialised Office for Dugs within the ministry responsible for health shall perform the following tasks:

- co-ordinating interdepartmental preparations for the national programme;
- co-ordinating interdepartmental proposals for budget funds earmarked for programmes for preventing the use of illicit drugs and the treatment, rehabilitation and reintegration of illicit drug users funded by the budget;
- co-ordinating interdepartmental harmonisation in formulating programme priorities, supervising and co-ordinating the introduction and implementation of programmes;
- co-ordinating international issues in the field of drugs and co-ordinating interdepartmental cooperation in the work of bodies and institutions of international organisations and associations;
- performing administrative work for the Commission of the Government of the Republic of Slovenia for Drugs and ensuring implementation of the decisions of the Commission of the Government of the Republic of Slovenia for Drugs;
- other tasks determined by the Government of the Republic of Slovenia.

The Specialised Office for Drugs shall be organised within the ministry responsible for health in accordance with the rules governing the organisation of the public administration.

1. Prevention of the use of illicit drugs and the consequences of illicit drug use

Article 6

Prevention of the use of illicit drugs shall, according to this Act, include the performance of information, educational and training activities, programmes for the promotion of health that raise the quality of life and reduce the use of illicit drugs and in such manner also reduce the damaging consequences of illicit drug use.

The various preventive programmes in individual fields shall be determined in accordance with the national programme by the minister

zdravstvo, minister, pristojen za socialno varstvo, minister, pristojen za šolstvo in šport, minister, pristojen za notranje zadeve, minister, pristojen za pravosodje in minister, pristojen za obrambo.

Za spremljanje in koordinacijo preprečevanja uživanja prepovedanih drog na lokalni ravni in za izvajanje preventivnih ukrepov za preprečevanje uporabe prepovedanih drog, občine lahko ustanovijo lokalne akcijske skupine.

7. člen

Minister, pristojen za zdravstvo, lahko na predlog Komisije Vlade Republike Slovenije za droge določi ukrepe pri uživalcih prepovedanih drog, katerih namen je preprečevanje nalezljivih bolezni ali okvar, ki jih povzroča uživanje prepovedanih drog.

2. Zdravljenje

8. člen

Zdravljenje uživalcev prepovedanih drog poteka v obliki hospitalnih in ambulantnih programov zdravljenja, ki jih potrdi zdravstveni svet.

Zdravljenje iz prejšnjega odstavka izvajajo fizične in pravne osebe, ki izpolnjujejo pogoje, določene za opravljanje zdravstvenih dejavnosti v skladu z zakonom, ki ureja zdravstveno dejavnost.

Za zdravljenje se po tem zakonu šteje tudi vzdrževanje z metadonom in ostalimi substitucijskimi sredstvi, ki jih potrdi zdravstveni svet.

9. člen

Za opravljanje ambulantne dejavnosti preprečevanja in zdravljenja odvisnosti se v okviru mreže javne zdravstvene službe na primarni ravni organizirajo centri za preprečevanje in zdravljenje

responsible for health, the minister responsible for labour, family and social affairs, the minister responsible for education and sport, the minister responsible for internal affairs, the minister responsible for justice and the minister responsible for defence.

Local action groups may be formed by local communities to monitor and co-ordinate prevention of the use of illicit drugs at the local level and to implement measures for the prevention of the use of illicit drugs.

Article 7

Upon the proposal of the Commission of the Government of the Republic of Slovenia for Drugs, the minister responsible for health may determine measures for illicit drug users intended to prevent infectious diseases or damage caused by the use of illicit drugs.

2. Medical treatment

Article 8

Medical treatment for illicit drug users shall be conducted in the form of hospital and clinical treatment programmes approved by the Health Council.

The medical treatment referred to in the preceding paragraph shall be performed by natural and legal persons who fulfil the conditions determined in the Act regulating the performance of medical activities.

In accordance with this Act, treatment shall be considered to also include methadone abstinence programmes and other substitutive substances approved by the Health Council.

Article 9

For the performance of clinical activities in the treatment of drug addiction, centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction shall be organised at the primary level within the public health care

odvisnosti od prepovedanih drog.

Dejavnost centrov iz prejšnjega odstavka izvajajo osebe iz drugega odstavka 8. člena tega zakona na podlagi koncesije ali javni zdravstveni zavodi.

Minister, pristojen za zdravstvo, imenuje koordinacijo centrov za preprečevanje in zdravljenje odvisnosti od prepovedanih drog, ki predlaga doktrino in preverja izvajanje doktrine zdravljenja odvisnosti ter koordinira strokovno sodelovanje centrov za preprečevanje in zdravljenje odvisnosti od prepovedanih drog.

Sestavo in način dela koordinacije centrov za preprečevanje in zdravljenje odvisnosti od prepovedanih drog podrobneje predpiše minister, pristojen za zdravstvo.

Za opravljanje hospitalnega in specialističnega ambulantnega zdravljenja Vlada Republike Slovenije ustanovi javni zdravstveni zavod - Center za zdravljenje odvisnih od prepovedanih drog.

Za hospitalno zdravljenje se štejejo bolnišnična detoksikacija, psihosocio-terapevtska obravnava, podaljšano zdravljenje in zdravstvena rehabilitacija.

3. Socialno-varstvene storitve in programi reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog

10. člen

Socialno-varstvene storitve, namenjene preprečevanju in odpravljanju socialnih stisk in težav, povezanih z uživanjem prepovedanih drog, ki se izvajajo v okviru javne službe, so zlasti socialna preventiva, prva socialna pomoč, osebna pomoč in pomoč družini.

Storitve iz prejšnjega odstavka se izvajajo v skladu z zakonom, ki ureja socialno varstvo ter po normativih in standardih, ki jih predpiše minister, pristojen za socialne zadeve.

network.

The activities of the centres referred to in the preceding paragraph shall be carried out by the person referred to in paragraph two of Article 8 of this Act on the basis of a concession, or by public health care institutions.

The minister responsible for health shall appoint a committee for the co-ordination of the centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction, which shall propose the doctrine and supervise the implementation of the doctrine for the treatment of addiction and shall co-ordinate the professional cooperation of the centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction.

The composition and working method for the co-ordination of centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction shall be prescribed in detail by the minister responsible for health.

The Government of the Republic of Slovenia shall establish a public institute, i.e. the Centre for the Treatment of Drug Addicts, for the performance of hospital and specialist clinical treatment.

Hospital treatment shall include hospital detoxification, psychosocial therapy, extended medical treatment and health rehabilitation.

3. Social care services and programmes for solving social problems related to the use of illicit drugs

Article 10

Social care services intended for the prevention and elimination of social stresses and problems related to illicit drug use performed within the framework of a public service shall in particular be the following: social prevention, first social aid, personal aid, and aid provided to families.

The services referred to in the preceding paragraph shall be performed in accordance with Act regulating social protection and the norms and standards prescribed by the minister responsible for social

affairs.

11. člen

Programi reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog, ki se izvajajo izven okvira javne službe, so strokovno opredeljene celote socialnovarstvenih strokovnih ravnanj, namenjene posamezniku, družinam in skupinam prebivalstva pri odpravljanju socialnih stisk in težav, povezanih z uživanjem prepovedanih drog. Za programe reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog, ki se izvajajo izven okvira javne službe, se lahko štejejo tudi organizirane oblike medsebojne pomoči uživalcev prepovedanih drog, njihovih bližnjih ali drugih zainteresiranih oseb.

Programe reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog, ki se sofinancirajo iz javnih sredstev, verificira svet za droge, ki ga imenuje minister, pristojen za socialne zadeve, na predlog Socialne zbornice Slovenije.

V svet za droge se imenujejo predstavnik ministrstva, pristojnega za socialne zadeve in strokovnjaki s področja obravnave uživanja prepovedanih drog.

12. člen

Kadar svet za droge meni, da del verificiranega programa za reševanje socialne problematike vsebuje elemente zdravljenja, predlaga zdravstvenemu svetu, da potrdi del programa kot del zdravljenja odvisnih od prepovedanih drog. Zdravstveni svet lahko potrdi del programa ter določi, kateri del se šteje za del zdravljenja in za kakšno obdobje.

4. Nevladne organizacije

13. člen

Nevladne organizacije po tem zakonu izvajajo z nacionalnim

Article 11

The programmes for dealing with social problems related to the use of illicit drugs conducted outside the framework of the public service are professionally defined units of social care activities intended for an individual, for the family and groups of the population, for the elimination of social stresses and problems related to the use of illicit drugs. The programmes for dealing with social problems related to the use of illicit drugs conducted outside the framework of the public service may be deemed to also include organised forms of mutual aid between illicit drug users, their relatives or other interested parties.

Those programmes for dealing with social problems related to the use of illicit drugs that are partly financed by public funds shall be approved by the Council for Drugs appointed by the minister responsible for social affairs on the proposal of Social Chamber of Slovenia.

A representative of the ministry responsible for social affairs and professionals qualified in the field of the use of illicit drugs shall be appointed to the Council for Drugs.

Article 12

When the Council for Drugs is of the opinion that part of the approved programme for dealing with social problems includes elements of medical treatment, it shall propose that the Health Council approve part of the programme as part of the treatment for illicit drug addicts. The Health Council may approve part of the programme and determine the part deemed to be part of treatment and the period of treatment.

4. Non-governmental organisations

Article 13

In accordance with this Act, non-governmental organisations

programom usklajene dejavnosti ter dopolnjujejo dejavnosti javne službe na področju preprečevanja in obravnave odvisnosti od prepovedanih drog.

Dejavnosti nevladnih organizacij lahko zajemajo vzgojno-izobraževalne aktivnosti, preventivne dejavnosti, programe zmanjševanja škode, programe vzpostavljanja, vzdrževanja abstinence, socialne rehabilitacije in reintegracije ter druge oblike obravnave uživalcev prepovedanih drog in njihovih bližnjih v skladu z drugim odstavkom 2. člena tega zakona in nacionalnim programom iz 3. člena tega zakona.

Dejavnosti iz prejšnjega odstavka lahko nevladne organizacije izvajajo v okviru stanovanjskih skupnosti, nestanovanjskih programih ter drugih, z nacionalnim programom usklajenih oblikah dela.

Stanovanjske skupnosti so terapevtske skupnosti, ki opravljajo strokovni terapevtski in rehabilitacijski program, komune s programom, ki temelji pretežno na medsebojni pomoči ter azili s programom, ki temelji pretežno na skupnem bivanju in delu.

Nestanovanjski programi so dnevni centri s programom organizirane pomoči, v katerega so uživalci prepovedanih drog in njihove bližnje osebe vključene ob svojem vsakdanjem življenju, centri, v katerih se izvajajo programi, namenjeni zmanjševanju škodljivih posledic uporabe prepovedanih drog ter programi, ki se izvajajo na terenu.

Programi, namenjeni zmanjševanju škode, so programi razdeljevanja injekcijskih igel, svetovanja o zmanjševanju škode zaradi uporabe prepovedanih drog in drugi programi, namenjeni zmanjševanju škode.

Programi, ki se izvajajo na terenu, so programi razdeljevanja informacijskih gradiv, razdeljevanja medicinskega materiala in drugi programi, ki se izvajajo na terenu.

14. člen

shall perform activities in compliance with the national programme and shall supplement the activities of public services in the field of the prevention and treatment of illicit drug addiction.

The activities of non-governmental organisations may include educational and training activities, prevention programmes, programmes for reducing the damaging consequences of illicit drug use, programmes for establishing and maintaining abstinence, social rehabilitation and reintegration and other forms of treatment for illicit drug users and their immediate families in accordance with paragraph two of Article 2 of this Act and in accordance with the national programme referred to in Article 3 of this Act.

Non-governmental organisations may perform the activities referred to in the preceding paragraph within residential communities, non-residential programmes and other forms of work in compliance with the national programme.

Residential communities shall be therapeutic communities performing professional therapeutic and rehabilitation programmes, communities with a programme based mainly on mutual help and asylum with a programme based on cohabitation and joint work.

Non-residential programmes shall be daily centres with a programme of organised help involving illicit drug users and their immediate families in their everyday life, centres where programmes intended to reduce the damage caused by the use of illicit drugs are conducted, and programmes conducted in the field.

Programmes intended to reduce damage shall be programmes for distributing needles, advising on the reduction of damage caused by the use of illicit drugs, and other programmes intended to reduce such damage.

Programmes conducted in the field shall be programmes for distributing informative material and medical materials, and other programmes conducted in the field.

Article 14

Nevladne organizacije iz prejšnjega člena se lahko prostovoljno združujejo v Združenje nevladnih organizacij.

Dejavnosti Združenja nevladnih organizacij so:

- koordinacija skupnih aktivnosti;
- medsebojno povezovanje organizacij članic;
- usklajevanje dejavnosti in programov;
- zastopanje združenja nevladnih organizacij pred javnostjo ter državnimi organi, organi lokalne skupnosti in nosilci javnih pooblastil;
- pospeševanje razvoja nevladnih oblik dela za uživalce prepovedanih drog;
- pridobivanje donacij za nevladne oblike dela z uživalci prepovedanih drog;
- svetovanje vladnim in drugim službam ter organizacijam;
- pospeševanje strokovnega razvoja in izobraževanja za člane organizacij.

5. Spremljanje uživanja prepovedanih drog

15. člen

Spremljanje uživanja prepovedanih drog poteka v obliki zbiranja, urejanja, obdelovanja in posredovanja informacij o prepovedanih drogah, uživalcih prepovedanih drog ter posledicah uporabe prepovedanih drog z namenom zagotavljanja nacionalne informacijske mreže in medresorsko usklajenega zbiranja podatkov ter izmenjave informacij na nacionalni in mednarodni ravni.

Dejavnosti iz prejšnjega odstavka izvajajo pristojna ministrstva, javni zavodi in nevladne organizacije. Način spremljanja na delovnem področju posameznega ministrstva podrobneje predpiše pristojni minister.

Spremljanje uživanja prepovedanih drog poteka na podlagi

The non-governmental organisations referred to in the preceding Article may voluntarily associate in the Association of Non-governmental Organisations.

The activities of the Association of Non-governmental Organisations shall be the following:

- co-ordinating common activities;
- mutually interconnecting the organisation members;
- harmonising activities and programmes;
- representing the Association of Non-governmental Organisations before the public and state authorities, the authorities of self-governing local communities and bodies exercising public authority;
- facilitating the development of non-governmental forms of work for illicit drug users;
- acquiring donations for non-governmental forms of work with illicit drug users;
- advising governmental and other services and organisations;
- facilitating the professional development and education of organisation members.

5. Monitoring the use of illicit drugs

Article 15

Monitoring the use of illicit drugs shall be conducted in the form of gathering, editing, processing and disseminating information about illicit drugs, illicit drug users and the effects of the use of illicit drugs in order to ensure a national information network and interdepartmentally harmonised data collection and the exchange of information at the national and international levels.

The activities referred to in the preceding paragraph shall be performed by the competent ministries, public institutions and non-governmental organisations. The method of monitoring within the area of work of individual ministries shall be prescribed in detail by the competent minister.

Monitoring illicit drug use shall be conducted in accordance with

predpisov, ki urejajo zbirke podatkov na področju zdravstva in v skladu z zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov.

Za izvajanje dejavnosti iz prvega odstavka tega člena ministrstvo, pristojno za zdravstvo, organizira informacijsko enoto za prepovedane droge.

V informacijsko enoto iz prejšnjega odstavka se vključujejo vsa pristojna ministrstva, javni zavodi in nevladne organizacije z zbirkami podatkov na področju prepovedanih drog, s katerimi razpolagajo.

III. FINANCIRANJE

16. člen

Sredstva za sofinanciranje izvajanja programov preprečevanja uporabe prepovedanih drog iz prvega in drugega odstavka 6. člena tega zakona ter spremljanja uživanja prepovedanih drog iz prejšnjega člena se zagotavljajo iz državnega proračuna.

Sredstva za financiranje delovanja lokalnih akcijskih skupin iz tretjega odstavka 6. člena tega zakona zagotavlja občina.

Sredstva za izvajanje zdravljenja v skladu s 8. in 9. členom tega zakona se zagotavljajo v skladu z zakonom, ki ureja zdravstveno varstvo in zdravstveno zavarovanje.

Sredstva za sofinanciranje socialno varstvenih storitev in programov reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog, iz 10. in 11. člena tega zakona, se sofinancirajo iz državnega proračuna.

Dejavnost nevladnih organizacij iz 13. člena tega zakona je sofinancirana iz državnega proračuna in drugih sredstev. Način sofinanciranja nevladnih organizacij je določen s pogoji in kriteriji posameznega uporabnika proračunskih in javnih sredstev v skladu z nacionalnim programom iz 3. člena tega zakona.

the rules regulating databases in the field of health care and in accordance with the Act regulating the protection of personal data.

For the implementation of the activities referred to in paragraph one of this Article, the ministry responsible for health shall organise an information unit for illicit drugs.

The information unit referred to in the preceding paragraph shall include all the competent ministries, public institutions and non-governmental organisations with databases in the field of illicit drugs.

III. FINANCING

Article 16

The funds for the implementation of programmes for the prevention of the use of illicit drugs referred to in paragraphs one and two of Article 6 of this Act and the monitoring of the use of illicit drugs referred to in the preceding Article shall be provided from the state budget.

The funds for the performance of local action groups referred to in paragraph three of Article 6 of this Act shall be provided by the relevant municipality.

The funds for carrying out medical treatment in accordance with Articles 8 and 9 of this Act shall be provided in accordance with the Act regulating health care and health insurance.

The funds for the cofinancing of social care services and programmes for solving social problems related to illicit drug use referred to in Articles 10 and 11 of this Act shall be provided from the state budget.

The activities of non-governmental organisations referred to in Article 13 of this Act shall be cofinanced from the state budget and from other funds. The method of cofinancing non-governmental organisations shall be determined by the conditions and criteria of individual users of budgetary and public funds in accordance with the national programme referred to in Article 3 of this Act.

Verificirani nevladni neprofitni programi se v obsegu, določenim z nacionalnim programom, od pristojnega uporabnika proračunskih sredstev sofinancirajo v višini najmanj 80% vrednosti programa. Obseg, normative in standarde za odmero priznane višine vrednosti programa določa nacionalni program.

Do sprejema nacionalnega programa določi obseg, normative in standarde minister, pristojen za socialne zadeve, v soglasju z ministrom, pristojnim za zdravstvo, v treh mesecih od uveljavitve tega zakona.

Združenje nevladnih organizacij iz 14. člena tega zakona se sofinancira iz državnega proračuna.

17. člen

Uživalec prepovedanih drog, vključen v program reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog, ki je financiran iz državnega proračuna in vključuje celodnevno oskrbo, je dolžan prispevati del stroškov za izvajanje programa v skladu s svojimi materialnimi možnostmi, vendar največ v višini cene oskrbnega dne.

Način določitve prispevka iz prejšnjega odstavka določi izvajalec programa.

Nadzor nad določitvijo višine prispevka pri programih iz prvega odstavka tega člena opravlja ministrstvo, pristojno za socialne zadeve.

IV. NADZORSTVO

18. člen

Nadzor nad delom centrov za preprečevanje in zdravljenje odvisnih od prepovedanih drog ter zdravljenjem uživalcev prepovedanih drog izvaja ministrstvo, pristojno za zdravstvo.

To the extent determined by the national programme, verified non-governmental non-profit programmes shall be cofinanced by the competent budget user in the amount of 80% of the value of the programme. The range, norms and standards for the assessment of the recognised amount of the value of the programme shall be determined by the national programme.

Until the national programme is adopted, the minister responsible for social affairs shall prescribe the range, norms and standards in agreement with the minister responsible for health within three months of the entry into force of this Act.

The Association of Non-governmental Organisations referred to in Article 14 of this Act shall be cofinanced from the state budget.

Article 17

Users of illicit drugs participating in a social rehabilitation programme related to illicit drug use funded from the state budget and covering all-day care shall be obliged to contribute part of the costs for the implementation of the programme in accordance with their financial capabilities, but the contribution shall not exceed the cost of a day of care.

The method of determining the amount of the contribution referred to in the preceding paragraph shall be determined by the provider of the service.

The ministry responsible for social affairs shall exercise supervision over the determination of the amount of the contribution referred to in paragraph one of this Article.

IV. SUPERVISION

Article 18

The ministry responsible for health shall exercise supervision over the work of centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction and the treatment of illicit drug users.

Način izvajanja nadzora iz prejšnjega odstavka podrobneje določi minister, pristojen za zdravstvo.

Za nadzor nad izvajanjem socialne preventive, drugih socialno-varstvenih storitev in programov reševanja socialne problematike, povezane z uživanjem prepovedanih drog po tem zakonu, se smiselno uporabljajo določbe o nadzoru po zakonu, ki ureja socialno varstvo.

19. člen

Upravni nadzor nad zakonitostjo izvajanja tega zakona opravljajo pristojna ministrstva.

V. KAZENSKE DOLOČBE

20. člen

Z denarno kaznijo do 500.000 tolarjev se kaznuje za prekršek fizična oseba, ki opravlja program zdravljenja uživalcev prepovedanih drog brez potrditve zdravstvenega sveta (8. člen).

Z denarno kaznijo do 1.000.000 tolarjev se kaznuje pravna oseba, ki stori prekršek iz prejšnjega odstavka.

Z denarno kaznijo do 100.000 tolarjev se kaznuje odgovorna oseba pravne osebe, ki stori prekršek iz prvega odstavka tega člena.

VI. PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

21. člen

Ministri, pristojni za izvajanje tega zakona, sprejmejo izvršilne predpise po tem zakonu v šestih mesecih po uveljavitvi tega zakona.

The minister responsible for health shall prescribe in detail the manner of implementing the supervision referred to in the preceding paragraph.

For the exercise of supervision over social prevention, other social care services, and programmes for dealing with social issues related to the use of illicit drugs determined by this Act, the provisions on supervision determined in the Act regulating social care shall apply *mutatis mutandis*.

Article 19

Administrative supervision of the legality of the implementation of this Act shall be performed by the competent ministries.

V. PENALTY PROVISIONS

Article 20

Natural persons shall be fined up to SIT 500,000 for the offence of performing a programme for the treatment of illicit drug users without certification by the Health Council (Article 8).

Legal persons shall be fined up to SIT 1,000,000 for the offence referred to in the preceding paragraph.

The responsible person of the legal person shall be fined up to SIT 100,000 for the offence referred to in paragraph one of this Article.

VI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 21

The ministers responsible for the implementation of this Act shall issue implementing regulations no later than six months after the entry into force of this Act.

22. člen

Centri za preprečevanje in zdravljenje odvisnosti od prepovedanih drog iz prvega odstavka 9. člena tega zakona se organizirajo v skladu s tem zakonom v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona.

Minister, pristojen za zdravstvo, imenuje koordinacijo centrov za preprečevanje in zdravljenje odvisnosti od prepovedanih drog iz tretjega odstavka 9. člena tega zakona v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona.

Javni zdravstveni zavod iz petega odstavka 9. člena tega zakona se organizira v skladu s tem zakonom v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona.

23. člen

Minister, pristojen za socialne zadeve, imenuje svet za droge iz 11. člena tega zakona v treh mesecih po uveljavitvi tega zakona.

24. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Article 22

The centres for the prevention and treatment of drug addicts referred to in paragraph one of Article 9 of this Act shall be organised in accordance with this Act no later than three months after the entry into force of this Act.

The minister responsible for health shall appoint a committee for the co-ordination of the centres for the prevention and treatment of illicit drug addiction referred to in paragraph three of Article 9 of this Act no later than three months after the entry into force of this Act.

The public institution referred to in paragraph five of Article 9 of this Act shall be organised in accordance with this Act no later than three months after the entry into force of this Act.

Article 23

The Minister responsible for social affairs shall appoint the Council for Drugs referred to in Article 11 of this Act no later than three months after the entry into force of this Act.

Article 24

This Act shall enter into force on the fifteenth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.